



Fake Book

*Folk Music
From
Bulgaria*

Version 1.0
© 2007 Hans Baken
Amsterdam NL

Fake Book: “Folk Music From Bulgaria”

Motive for this Fake Book

When I started international folk dancing in the 19-seventies, I very soon developed a preference for Balkan dances, especially Bulgarian. I was also caught by the Balkan music, which made me start practicing the music on my accordion, which I hadn't touched for several years. Performing the music with other musicians, also for dancers, was hindered by lack of sheet music. So I started transcribing a lot of music with pencil and music paper and build a nice collection.

After many years I attended a workshop for Balkan musicians and found, that the lack of sheet music still hindered the concerted performance. At the same time I was very well aware of today's Fake Books originating from the jazz music, of the current music authoring facilities, and of the internet sharing facilities that are available these days.

So I decided to turn the interest in my old collection of hand-written Bulgarian sheet music into an initiative to compile a Fake Book “Folk Music from Bulgaria”, by collecting digital transcriptions and by publishing it via the internet for free.

Folk Music from Bulgaria

Bulgarian folk music can be recognized as traditional Balkan music from Southeastern Europe. Bulgarian folk music distinguishes from other Balkan music, which can be explained by its unique combination of rhythms, harmony and polyphony.¹

Furthermore regions within Bulgaria have their own musical characteristics:

1. Severnjaško (north): Gabrovo, Lovech, Pleven, Razgrad, Rouse, Targovište
2. Dobrudža (north-east): Silistra, Dobrich, Varna
3. Trakija or Thrace, and Strandža (south-east): Yambol, Plovdiv, Sliven, Stara Zagora, Bourgas
4. Rodopes (south): Pazardjik, Smoljan, Haskovo
5. Pirin or Bulgarian Macedonia (south-west): Blagoevgrad
6. Šop or Šopluk (west): Kjustendil, Pernik, Sofia
7. (north-west): Vidin, Montana, Vratsa

Bulgarian folk music is typically performed with traditional instruments like gaida (goat-skin bagpipe), kaval (end-blown flute), gadulka (string instrument), tapan (large double-headed drum), tambura (lute) and tarabuka (finger-drum). Another dimension was added to the (city) music with modern instruments like accordion, clarinet, saxophone, drum set, electric brass and electric guitar.

Contents

This Fake Book is put together using sheet music material that was contributed by several Dutch and German devotees of Bulgarian folk music. It is not a well-considered selection, but still I

¹ Dutch readers should refer to their Wikipedia, <http://nl.wikipedia.org>, which holds on article named “Bulgaarse volksmuziek”, and especially the sub-article “Ornamentatie (versieringen) van Bulgaarse volksmuziek”, which explains the typical technical performance aspects.

think it shows the wide variety of Bulgarian folk music. The Fake Book contains traditional music as well as 20th century compositions, all regions of traditional music are present, music is suitable for all kinds of instruments and bands.

Bulgaria uses the Cyrillic alphabet. Many of the titles in the Fake Book are represented in both Cyrillic and Latin alphabet. Romanization may not always be consistent due to different transliteration schemes. Please refer to the article “Romanization of Bulgarian” on <http://en.wikipedia.org>. I adopted the transliteration used by my contributors, which appears to be the ISO 9 transliteration in most cases.

Several languages are used in this Fake Book: English (the most common language of the internet audience), Bulgarian (where the music originates), Dutch (the country of most contributors and myself), German (the country of one contributor), and the common Italian music terminology. Notice the difference between the German and the standard chord naming style: German H, English B; German B, English Bb.

I have not attempted to harmonize languages, but in most cases I think the meaning will be clear.

Future

This is the initial version of this Fake Book. Based on your comments and other contributions I may decide to develop a new version with revisions, additions, etc. So please don't hesitate to contact me.

Some sheet music in this Fake Book contains song text, but the primary target audience for this Fake Book is musicians. If this Fake Book “Folk Music from Bulgaria” appears to be successful, then a next Fake Book “Folk Songs from Bulgaria” may be composed, targeted at singers and choirs.

Contributors

This Fake Book exists thanks to the contributors, whose names or initials appear on their contributions: Fred Abbingh, Johan Baerents (JPB), Gerie Daanen, Henk Hensing (HJH), John Kamp (JK), Birgitt Karlson, Kay Krijnen, Monique Lansdorp (ML), Jan Wollring (ЯHB) and myself (HB). They did the transcribing and /or digital scoring of all music in this book.

The Fake Book was constituted by using an internet forum, where I gave guidance to the contributors, and where the contributors and other subscribers helped me with many choices. Together with several other friends they encouraged me to complete my initiative.

Thank you very much for your contributions, feedback, help and inspiration.

Publishing

This Fake Book will be published via internet, using the facilities of Lulu. You can order a free download of the complete PDF file, or you can order a nice hardcopy for a minimum price via the web storefront at <http://stores.lulu.com/bulfake>.

Hans Baken, compiler

April 2007

Contact me via <http://stores.lulu.com/bulfake>

Contents

pag	title		origin	signing	region
6	Aleni Zvezdi	Алени Звезди	Dimităr Janev	HJH©2000	Pirin
7	Bavno Oro	Бавно хоро		ЯНВ 30/6/1992 – 3/12/2001	
8	Brestaška račénica			Notation: Birgitt Karlson - 02/2007	Dobrudža
9	Buen vjatâr vee	Буен вятър вее	Željaska Bočukova / Atanas Vâlčev	ЯНВ 9/9/6	
10	Bučimiš	Бучимиш		transcr.: John Kamp©2003/zetwerk: Henk Hensing©2003	Trakija
12	Buenek			Henk Hensing©1995	
13	Čerkesko Horo	Черкеско Хоро		1985©HJH	Severn
14	Čekurjankino Horo	Чекурянкино Хоро		1985©HJH	
16	Četvorno Horo #1	Четворно Хоро		Henk Hensing©1987	
18	Conkinata			Notation: Birgitt Karlson - 10/2003	Severn
19	Čukanoto	Чуканото		Henk Hensing©1987	Rodopen
20	Dajčovo horo #1	Дайчово хоро -1-		2002©Henk Hensing	
21	Dajčovo horo #2	Дайчово хоро -2-		Henk Hensing©1996	
22	Danec	Данец	Ensemble 'Biseri' - Dobrič	ЯНВ 15/01/2004 - 13/07/1998	
23	Deninka	Денинка		HJH/HB©2006	
24	Djado mitjovata	Дядо Митьовата		ЯНВ 11/03/2000	
25	Dobrudžanska Pandela	Добруджанска пандела		ЯНВ 25/11/1997	Dobrudža
26	Dobrudžanska Tropanka	Добруджанска Тропанка		Henk Hensing©1998	Dobrudža
27	Dobrudžanska Ženska Râka	Добруджанска Женска Ръка		Henk Hensing©1987	Dobrudža
28	Dobrudžanski Râčenik	Добруджански Ръченик		Henk Hensing©1985	Dobrudža
29	Dobrudžansko Horo			Notation: Birgitt Karlson - 02/2004	Dobrudža
30	Dospatsko Horo	Доспацко хоро		1992©Henk Hensing	
31	Dvaždi Triždi			Notation: Birgitt Karlson - 07/2005	Rodopen
32	Džinovsko Horo #2	Джиновско Хоро #2		HJH©2006-HB	
34	Džinovsko Horo #1	Джиновско Хоро #1		HJH/JPB©2000	
35	Ekizlijsko Horo	Екизлийско Хоро		Henk Hensing©1985	
36	Elenino horo #1	Еленино Хоро		1983©HJH	
38	Elenino horo #2	Еленино Хоро	Orchestra 'Izvor' – Dobrič	ЯНВ 06/11/2006	
39	Eleno Mome			HJH©1985	
40	Graovski Melodij	Граовски Мелодий		2003©HJH/JK	
42	Gankino Horo	Ганкино Хоро		1984©HJH	
43	Graovsko Horo #1	Граовско Хоро #1		1969©HJH/JPB	Šopluk
44	Graovsko Horo #2	Граовско Хоро #2		1970©HJH	Šopluk
47	Hej, Ravna, Zlatna Dobrudža	Хей, Равна, Златна Добруджа		2006©HJH	Dobrudža
48	Imala Majka	Имала Майка		HJH©1980	
49	Indže prez gora vârveše	Индже през гора вървеше		ЯНВ 18/11/2001	
50	Ispajče	Испайче		ЯНВ 10/12/2001 – 20/3/1992	
51	Jankinata			Notation: Birgitt Karlson - 07/2005	Severn
52	Karamfil	Карамфил	Dimităr Janev	Henk Hensing ©1995	Pirin
53	Katerino mome			Notation: Birgitt Karlson - 09/2003	Pirin
54	Kopanica #1	Копаница #1		1986HJH	
55	Kopanica #2	Копаница #2		1986HJH	Šopluk
56	Kopanica Krivo Horo	Копаница (Криво Хоро)		HJH©1989	
57	Kopanica Lamba Lamba	Копаница	Petko Radev / Ivan Kirev	ЯНВ 24/11/1995	

pag	title		origin	signing	region
58	Krajduнавско horo	Крайдунавско хоро	Ranja	ЯНВ 25/11/1997	
59	Krivo Horo Šopsko	Криво Хоро (Шопско)		HJH©1992	Šopluk
60	Krivo Horo	Криво Хоро		HJH©1992	
62	Krivo Ihtimansko Horo			Notation: Birgitt Karlson - 12/2004	Šopluk
63	Kulsko Choro	Кулско Хоро		HJH	Severn
64	Kutsai Kutsai Mome			Henk Hensing	
65	Mališevsko Horo	Кулско Хоро		HJH©1977	Pirin
66	Mari Marijko	Мари, Марийко		HJH©1993	Rodopen
67	Măžko čedo	Мъжко чедо	Dimităr Janev	HJH©1992	Pirin
68	Minka	Минка		1998©HJH/JK	Rodopen
69	Na Purt			HJH©1996	
70	Naiden Kirov Duet			notatie: K. Krijnen	
71	Neda Voda	Неда Вода		Henk Hensing©1995	Pirin
72	Opas #1	Опас #1		1969©HJH	Dobrudža
73	Opas #2	Опас #2		2006©HJH/HB	Dobrudža
74	Pajduška trojka			Notation: Birgitt Karlson	
75	Pajduško Horo #2	Пайдущо Хоро #2		HJH/JK©1985	
76	Pajduško Horo #1	Пайдущо Хоро #1		HJH/JK©1988	
78	Panagjursko Horo	Панагюрско Хоро		HJH/JK©1993	Trakija
80	Pazardžijska lesa			Notation: Birgitt Karlson - 10/2004	Trakija
81	Pravo Horo #1	Право Хоро #1		1985©HJH	
82	Pravo Horo #2	Право Хоро #2		1985©HJH	
84	Pravo Horo #3	Право Хоро #2		1986©HJH/JPB	
85	Pravo Horo na Pesenta	Право Хоро на Песента		2001©Nevofoon/HJH	
86	Pravo Lovesko Horo	Право Ловеско Хоро		HJH©2006	
87	Pravo Rodopsko Choro	Прабо Родопско Хоро		HJH©1989	Rodopen
88	Pravo Trakijsko Horo	Право Тракийско Хоро		HJH©2000	Trakija
89	Raĉenitsa			notatie © Fred Abbingh 2005	
90	Râka #1	Ръка #1		1986HJH; 1991ML	Dobrudža
91	Râka #2	Ръка #2		©1986HJH/JPB	Dobrudža
92	Razloško			Notation: Birgitt Karlson - 05/2004	Pirin
94	Razvivaj Dobro	Развивай, Добро		Henk Hensing©1988	Trakija
95	Rusi Kusi	Руси коси		Henk Hensing©1981	Pirin
96	Sborenka #1	Сборенка #1		1969©HJH	Dobrudža
97	Sborenka #2	Сборенка #2		1969©HJH	Dobrudža
98	Sborenka #3	Сборенка #3		2006©HJH/HB	Dobrudža
99	Širto #1	Ширто #1		1985©HJH	
100	Slivensko Horo	Сливенско хоро		Henk Hensing©1999	
101	Srebranski Danec			Notation: Birgitt Karlson - 09/2003	Dobrudža
102	Šumarsko			Notation: Birgitt Karlson - 12/2004	Pirin
103	Svornato Horo	Свornато хоро		1992©Henk Hensing	Rodopen
104	Talima #2	Талима #2		1985©HJH	Dobrudža
106	Talima #3	Талима #3		1989©HJH/JK	Dobrudža
108	Talima #1	Талима #1		1969©HJH	Dobrudža
109	Zemenska Râčenica	Земенска ръченица	Trajčo Sinapov	ЯНВ 03/09/1991 – 05/04/2003	
110	Varnenski Pred Svatben Tans 2				
112	Vlaško			Notation: Birgitt Karlson - 02/2004	Severn
114	Vračanska Râčenica	Врачанска Ръченица		1989©HJH/JK	

Алени Звезди - Aleni Zvezdi

HJH©2000

Dimitâr Janev
Bulgarije - Pirin

Бавничко

Intro & Interlude

The musical score is written for guitar and bass. It features a melody line on a single treble clef staff and a bass line on a double bass clef staff. Chords are indicated by letters (Bm, A, D, Em, F#7, A7, G) placed below the bass staff. The score is divided into sections labeled A, B, and C. Section A starts at measure 1 and ends at measure 12. Section B starts at measure 13 and ends at measure 16. Section C starts at measure 21 and ends at measure 24. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 7/8. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests.

Chords: Bm, A, D, Em, F#7, A7, G

Section A: Measures 1-12

Section B: Measures 13-16

Section C: Measures 21-24

Бавно хоро

Снощи рекох да ти дойда

Bavno horo

Snošti rekoх da ti doјda

A

B

C

D

E

F

AB C AB D EF EF

1. Снощи рекох да ти дойда

Ситна роса зароси
От роса се уплаших
Затуй не дойдох

2. Сготвила бях сладка вечеря

Три кокошки печени
Руйно вино чървено
Абре будало!

3. Каков юнак ти ќе бидеш

От роса да се уплашиш
При мене да си не дойдеш
Абре будало!

Brestaška râčenica

Bulgarien - Dobrudža

Notation: Birgitt Karlson - 02/2007

The musical notation consists of four staves. The first staff has a treble clef, a 7/16 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in eighth and sixteenth notes. Chords are indicated below the staff: am, dm, am, dm, am, C. The word 'Fine' is written at the end of the first staff. The second staff continues the melody with chords G, C, dm, am. The word 'Gesang' is written below the second staff. The third and fourth staves continue the melody with chords am, C, F, dm, am, dm, am; and C, F, G, C, dm, am respectively.

1. Radina majka dumaše: Mâr Rado, mâr kleta dâšte.
Ti koga ideš za oda otideš skoro dohodjaš.
2. Oti si skoro dohodjaš, i koga dodeš se plačeš.
I koga dodeš se plačeš, se plačeš, se si plakala.
3. Rada majka si dumaše: Dotegnalo mij male le,
dotegnalo mij male le ot Ivanovi dve sestri.
4. Vse gi na izvor zavarvam, kotli nalivat, prelivat.
Kotli nalivat, prelivat, vse edna duma mi dumat.
5. Ja ela Rado, ja ela da vidiš batja Ivana,
kak leži Rado, kak boli ot merak, Rado, za tebe.

1. Radas Mutter sprach: Rada, meine arme Tochter,
wenn du Wasser holen gehst, gehst du und kommst bald zurück.
2. Warum kommst du so bald zurück und w einst,
wenn du zurückkommst, du w einst und hast gew eint.
3. Rada sprach zu ihrer Mutter: Ich habe sie satt, die beiden Schw estern von Ivan.
4. Ich treffe sie immer am Brunnen. Sie lassen die Eimer überlaufen und sagen immer dasselbe zu mir:
5. Komm, Rada, komm zu uns, um unseren Bruder Ivan zu sehen,
wie er liegt, Rada, und leidet vor Sehnsucht nach dir, Rada.

Буен вятър вее

Желязка Боцукова / Атанас Вълчев

Buen vjatâr vee

Željaska Bočukova / Atanas Vâlčev

Am

Em

Em

Бу - ен — вя - тър ве - е, — ве - е от — за - го - ра, ве - е от — за - го - ра
 Го - ра - та пре - ви - ва, — во - да - та — пре - ли - ва, во - да - та — пре - ли - ва

(D) **Em**

Го - ра - та — пре - ви - ва, го - ра - та — пре - ви - ва
 В го - ра сла - вей пе - е, го - ра - та — лю - ле - е

Буен вятър вее, вее от загора, вее от загора
 Гората превива, гората превива
 Гората превива, водата прелива, водата прелива
 В гора славей пее, гората люлее

То не било славей, най е бяла Радка, най е бяла Радка
 Бяло платно бели на Тунджа до моста
 Радкиното лице, ни го'й вятър вяло, ни го'й вятър вяло
 Ни го'й слънче гряло, ни го'й слънче гряло

Радкиното либе, младо Ямболийче, младо Ямболийче
 То на Радка дума: Радке, либе Радке
 Моли се либе ле, лято да отmine, есента да дойде
 Сватба да вдигнеме, двамка да се сберем

Вуџимиш - БУЧИМИШ

traditional Bulgarije

transcr.: John Kamp©2003/zetwerk: Henk Hensing©2003

Volgorde: -intro-ABCD - EF - langzaam GH - a tempo IJK

intro ♩ = 144

Bm Em Em Em

A Em G Am Em C Bm Em

Em G Am Em C Bm Em

B Em C Bm Em Em C Bm Em Em C Bm Em

C Em G D Em C Bm Em Em C Bm Em

D=B Em C Bm Em Em C Bm Em Em C Bm Em

E D A D A

D A D A

F A D Em A D Em A

The musical score is written in G major (one sharp) and consists of nine staves. The chords and markings are as follows:

- Staff 1:** Chords: A, D, Em, A, D, Em, A. Markings: trills over D, A, D, and a trill (tr) over the final A.
- Staff 2:** Marking: **G** langzaam. Chords: Em, EM7/D#, Em7/D, Am/C, Em/B, C, Bm/D, Em.
- Staff 3:** Chords: Em, EM7/D#, Em7/D, Am/C, Em/B, C, Bm/D, Em.
- Staff 4:** Marking: **H**. Chords: Em/B, C, Bm/D, Em, Em/B, C, Bm/D, Em.
- Staff 5:** Marking: **I** a tempo. Chords: Em, C, Bm, Em, Em, C, Bm, Em.
- Staff 6:** Marking: **J=E**. Chords: D, A, D, A. Markings: trills over A, D, and trills (tr) over the final A's.
- Staff 7:** Chords: D, A, D, A. Markings: trills over A, D, and trills (tr) over the final A's.
- Staff 8:** Marking: **K=F**. Chords: A, D, Em, A, D, Em, A.
- Staff 9:** Chords: A, D, Em, A, D, Em, A. Markings: trills over D, A, and a trill (tr) over the final A.

Buenek

Bulgarije

Intro + 2x[ABACB] + Coda

Henk Hensing©1995

♩ = 160

Intro

Am D7 G C Am G Am

A

Am Dm Am *tr* D Dm Am

Am D7 G C Am G Am

B

A Dm A Gm A

Gm A A Gm A

C

Am D G G D G

C D G G D G

tr A Gm A A Gm A

Coda

tr A Gm A A Gm A

tr A Gm A A Gm A

Черкеско Хоро - Ćerkesko Horo

1985©HJH
Bulgarije - Severn

A $\text{♩} = 126$

G D G C G D G D G

G D G C G D G D G

B

G G C G D G D G

G G C G D G D G

C

G D G G D G

G D G G D G

D

A Gm Gm A A

A Gm Gm A A

Чекурянкино Хоро - Ćekurjankino Horo

1985©HJH

Чекурянкино Хоро, page 1 of 2

Bulgarija

Musical score for "Чекурянкино Хоро - Ćekurjankino Horo" in 7/16 time, featuring nine systems of music with chord progressions and repeat signs.

System A: Am Dm Am

System B: Am G C G Am Am G C Am Dm Am

System C: C G C

System D: G C G Am Em Am G

System E: C G G

System F: C G Am Em Am G Am

System G: Am G Am

System H: G Fm G

System I: G Fm G

go to next page

H
 G Fm G

I
 A

J
 A Gm A

K
 A Gm A

Четворно Хоро - Četvorno Horo

Bulgarije

Henk Hensing©1987

2x [AB] + C + 2x[DEFG]

Staff 1 (A): Gm D7 Gm Cm D7 Gm Cm

Staff 2: Gm Cm D7 Gm Gm

Staff 3 (B): Bb Eb F D7 Gm Cm D7 Gm

Staff 4: Bb Eb F D7 Gm Cm D7 Gm Gm

Staff 5 (C): Gm Cm D7 Gm

Staff 6: Gm Cm D7 Gm Gm

Четворно Хоро / Četvorno Horo - 1 of 2

G D7 D7 G
 G D7 D7 G
 G D7 G C D7 G D7
 Em Am D7 G C D7 G
 Am Em Am Am Em Am
 Am Em Am F Dm E7 Am
 G D7 G D7 G Em Am D7 G
 G D7 G D7 G Em Am D7 G

Четворно Хоро / Četvorno Horo - 2 of 2

Conkinata

Bulgarien-Sever

Notation: Birgitt Karlson - 10/2003

D G A7 D

gm A A7 D *Fine*

Gesang

D A7 D

A7 D

G D

A D

1. 2.

1. Conke le čuška červena, /: tri pâti v mandža turena. :/ dva pâti v bokluk hvârlena.
Čuškata ljuta, pak ljuta, i ti si Conke le kat neja.

2. /: Dva pâti si godjavana, tri pâti si venčjavana. :/

Ref.: /: Čuškata ljuta, pak ljuta, i ti si Conke le kat neja. :/

3. Pârvija beše svinarin, /: vtorija beše konjarin, :/ tretija beše bilberin.

4. Pârvija beše svinarin, /: selskite svini paseše, :/ na tebe fusta da kupi.

5. Vtorija beše konjarin, /: selski katâri paseše, :/ na tebe čehli da kupi.

6. Tretija beše bilberin, /: kelevi bradi brâsneše, :/ na teb' belilo da kupi.

1. Conka, roter Pfeffer, 3 x ins Essen getan und 2 x in den Müll geworfen.

Der Pfeffer ist scharf, so scharf, und du Conka, bist wie er.

2. Zweimal bist du verlobt und dreimal bist du verheiratet.

Ref.: Der Pfeffer ist scharf, so scharf, und du Conka, bist wie er.

3. Der erste war ein Schweinehirt, der zweite war ein Pferdehirt, der dritte war ein Barbier.

4. Der erste war ein Schweinehirt. Er hütete die Schweine des Dorfes, um dir einen Rock zu kaufen.

5. Der zweite war ein Pferdehirt. Er hütete die Maultiere des Dorfes, um dir Pantoffeln zu kaufen.

6. Der dritte war ein Barbier. Er rasierte die schütterten Bärte um dir Wäsche zu kaufen.

Чуканото - Čukanoto

Bulgarije - Rodopen
Henk Hensing©1987
Volgorde: AABCDAA

♩ = 96

A

G C G D G G D

2

D Em D Am Am Em

D A D A D A G Em A

B

G D G D A D G D

C

G G C D G D D G D Em

D

A A E F#m

2

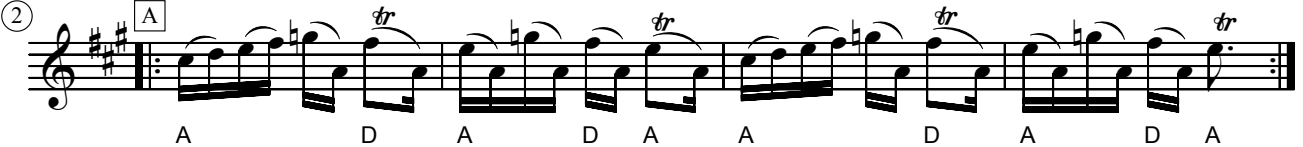
Bm E Bm Bm F#m

Дайчово хоро -1- Dajčovo horo

Bulgarije
2002©Henk Hensing

① $\text{♩} = 200$ [A] 
A ♫ ♫ ♫ Am ♫ ♫ ♫ A ♫ ♫ ♫ Am ♫ ♫ ♫

[B] 
A A E A A E A

② [A] 
A D A D A A D A D A

[B] 
A

③ [A] 
D A D A


D A E A

[B] 
D A D A


D A E A

[C] 
E A E A

④ [B] 
B Am B Am

[A] 
Am B Am B

[B] 
Am B Am B

Дайчово хоро -2- Dajčovo horo

Bulgarije
Henk Hensintg©1996

$\bullet = 180$

A

G D D7 G D7 G D D7 G D7 G G

G D D7 G D7 G D7 G G G

B

D7 G G D7 G G G D7 G G G G G G G G

C

C C G C C G C C G G G G G

D

G G C G G C G G Am Am

E

A A Gm Gm A A A Gm A A Gm Gm A A A A

F

Am Dm Am Am Dm Am Am Dm Am G G Am Am

G

G

GG D7 G GD D7 G GG D7 G GD D7 G GD7 G G

Данец

Ансамбъл 'Бисери' - Добрич

Danec

Ensemble 'Biseri' - Dobrich

Chord symbols and musical notation are provided for each staff:

- A:** D, Gm, A, D
- B:** C, Am, A, D, D
- C:** D, G, A, D, G, A, D, E7, A
- D:** D, G, A, D, Am, D
- E:** D, G, A, D, Bm, Em, A, D, Am, D
- F:** Em, Bm, C, Am, Em
- G:** Em, Bm, C, Am, Bm, Em
- H:** Bm, C, Em, Bm, Em, Bm, C, Am, Bm, Am, Bm, Em
- I:** F#m, E, A, Bm, F#m, Bm, F#m
- J:** F#m, C#m, D, Bm, F#m, C#m, F#m, F#m
- K:** F#m, E, E/G#, A, B, B/D#, Bm/D, F#m

AB AC D EF EF GHI

Денинка - Deninka

Bulgarije

HJH/HB©2006

Volgorde: intro AABBCBBAABB

intro

E

A

E Dm E E

Dm E Dm E

B

G D G G

G D G

C

Am E Am

E Am E



The musical score for "Djado Mitjovata" is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 2/4 time signature. The melody is composed of eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody, with a repeat sign at the end. The third staff begins with a repeat sign and continues the melody. The fourth staff continues the melody, with a repeat sign at the end. The fifth staff begins with a repeat sign and continues the melody. The sixth staff continues the melody, with a repeat sign at the end. Chords are indicated below the staff lines.

Chords: Gm, F, Gm, F, Gm, Cm, F, B $\flat$, F, Gm, Cm, Dm, Gm, Cm, Gm, Cm, Gm, Cm, F, B $\flat$, Gm, F, Dm, Gm, F, Gm, F, Gm, F, B $\flat$, F, Gm, Cm, Dm, Gm.

Добруджанска пандела

Добруджанската тройка

Dobrudžanska pandela

Dobrudžanskata trojka

The musical score for "Dobrudžanska pandela" is written in 2/4 time and consists of five staves of treble clef notation. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. Chords are indicated by letters below the staff lines.

Chord progression across the staves:

- Staff 1: A
- Staff 2: Em, A
- Staff 3: A
- Staff 4: F#m, E, F#m
- Staff 5: A, D, Dm, A

Добруджанска Тропанка - Dobrudžanska Tropanka

c-part

Bulgarije

Henk Hensing©1998

A $\text{♩} = 196$

C G C G C G C

B

G G C C G C

C

Am Am Em Am Am Am Em Am *1^b* *2^b* *Fine*

D

Am Am Em Am Am Am Em Am

E

C

F

C G Am C G Am Am Am *1* *2*

G

Am Am Em Am Am Am Em Am

H

C G C C G C

I

Am Am Em Am Am Am Em Am *1^b* *2^b* *D.C. al Fine* Am

Добруджанска Женска Ръка

- Dobrudžanska Ženska Râka

Bulgarije-Dobrudža

Henk Hensing©1987

2x [ABCDEFGH] + [ABCD]

intro *tr* *tr*

no chords -----

A

C F C C C

B

F C G C F C G C G C

C

G G G G G G C C G G G G G G C C G G C

D

Dm G C Dm G C G C *Fine*

E

G Gm Gm Gm Gm

F

F F F F F F F F F F F F

G

G G G G G G G G

H

Gm C Gm Gm C Gm C Gm *D.C. al Fine*

Добруджански Ръченик - Dobrudžanski Râčenik

Bulgarije - Dobrudža
Henk Hensing©1985

Умерено бързо

The musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp). It consists of ten staves of music, each starting with a repeat sign. The tempo is marked 'Умерено бързо' (Moderately fast). The key signature is G major. The time signature is 7/8. The score includes various chords and trills. The chords are labeled as follows: A, G, D, G, D, G, C=A, G, D, Am, E, A, F=D, Am, G, D, G, D, G, D, G. The trills are marked with 'tr'.

Staff 1: A, G

Staff 2: D, G, D, G

Staff 3: C=A, G

Staff 4: D, Am

Staff 5: E, A, F=D, Am

Staff 6: G, D, G

Staff 7: D, G, D, G

Staff 8: D, G, D, G

Dobrudžansko horo

Bulgarien-Dobrudža

Notation: Birgitt Karlson - 02/2004

em

A am A D

A D A7 D

A7 G A D A D

A A A D D A A A D D

em

A am A D

em

A am A7 D

fism

E hm fism H7 E

H H E H E E H E E E

H H E H E E H E E E

E E H E E7 H H H E

Доспацко хоро - Dospatsko horo

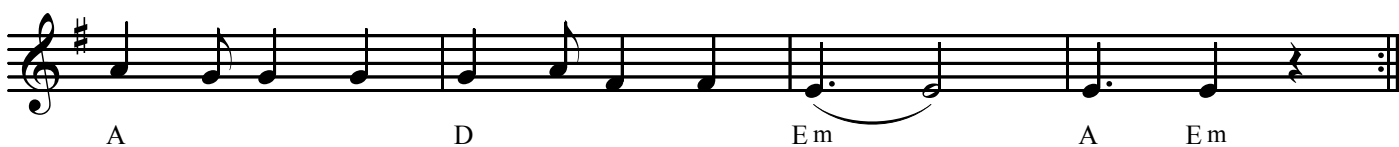
Bulgarije

1992©Henk Hensing

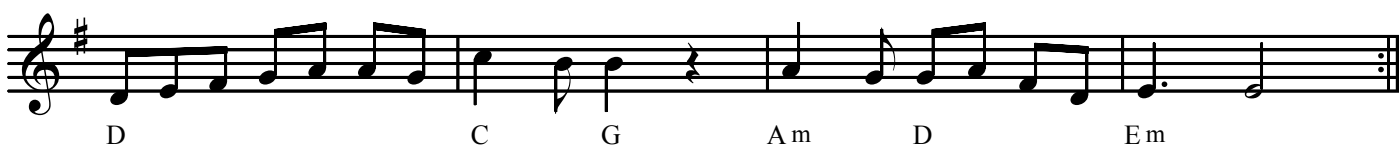
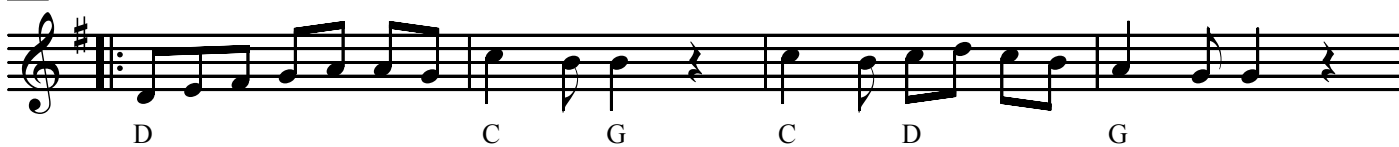
A



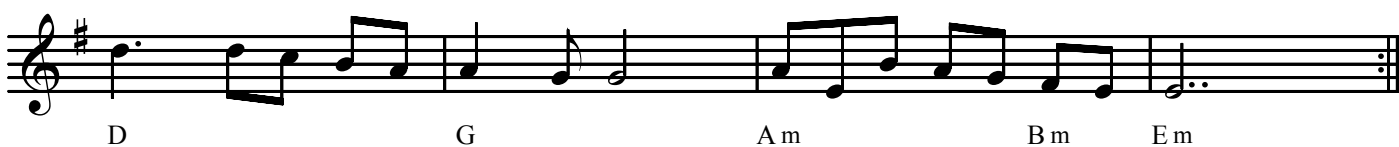
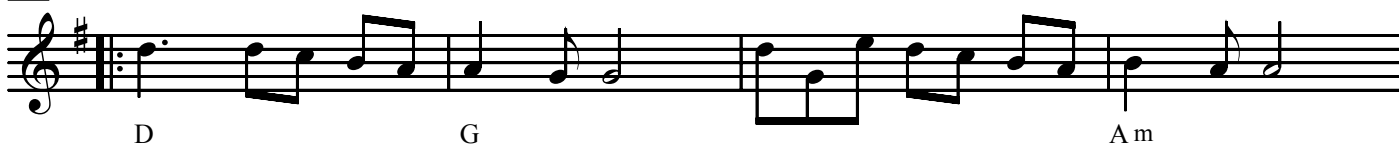
B



C



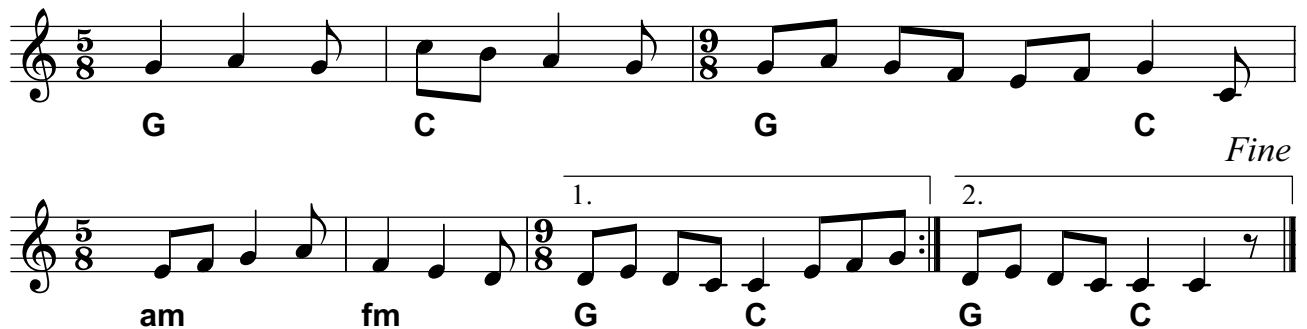
D



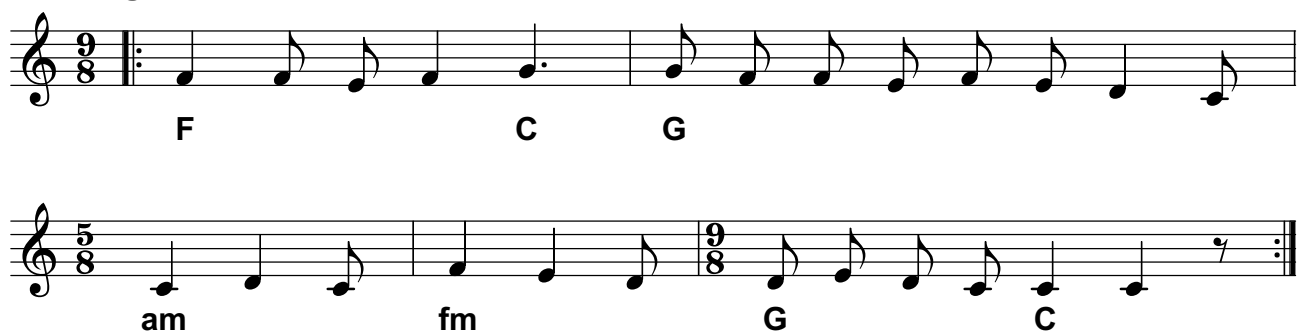
Dvaždi triždi

Bulgarien - Rhodopen

Notation: Birgitt Karlson - 07/2005



Gesang



1. Dvaždi, triždi prez gora minah tebe nikakva ne vidjah.
Dali beše son zaspala, ili beše vino pila.
2. Nito si beh son zaspala, nito si beh vino pila.
Na reka beh prane prala, na vorba go beh prostrela.
3. Vorbana sa sviva, sviva, kajno maška devojčica,
ga sa vârne ot gorono da zastalja gizdilono.
4. Ga sa vârne ot gorono da zastalja gizdilono,
da zastalja gizdilono, gizdilono, kičilono.

Zwei-, dreimal bin ich über den Hof gegangen und habe dich nirgends gesehen.

Vielleicht bist du eingeschlafen oder hast Wein getrunken.

Ich habe weder geschlafen noch Wein getrunken.

Ich habe am Fluss Wäsche gewaschen und habe sie in einer Weide aufgehängt.

Die Weide bog sich, beugte sich, wie ein verlobtes Mädchen, das aus dem Wald zurückkommt, um seine Tracht anzufertigen.

Das aus dem Wald zurückkommt, um seine Tracht anzufertigen, die reiche Festtagstracht.

Джиновско Хоро #2 - Džinovsko Horo #2

Bulgarije
HJH©2006-HB

intro ♩ = 144

G D 3 G D D

A

D G D G

D G D G

B 3 3 3 3

Em Am Em

3 3 3

Em

A

D G D G

D G D G

C 3

Em

Em 3 Am Em Am Dm Dm Em

C G 3 C F C G 3

F 3 G 3 C F C G
 D 3 3 3 3 D A
 D 3 3 A 3 D 3 A
 D 3 3 3 3 D A
 D 3 3 A 3 D 3 A
 D 3 G 3 1 2 D.S.

Джиновско Хоро #1 - Džinovsko Horo #1

Bulgarije
HJH/JPB©2000

A ♩ = 144

D D 3 A A 3 E

B 3

A 3 E B 3 E A

3

A 3 E B 3 E A

A

D D 3 A A 3 E

C

E A

D

D 3 A 3 D D A 3 D

E

D 3 A 3 D E A 3 D

F

D 3 A E 3 A D

Екизлийско Хоро - Ekizlijsko Horo

Bulgarije
Henk Hensing©1985
2x [AB] + CD

♩ = 144

A

Am Em

Am Em

B

D

D Em Bm Em

C

G D7 G D7 G

G D7 G D Bm Em

D

D A D A

D A Em Bm Em

Еленино Хоро - Elenino Horo

1983©HJH
Bulgarije

①

A

A E A A E A

A E A A E A A E A

B

A E A A E A

A E A A E A

A

C

A E A A E A

A E A A E A

②

A

Am B Am B

Am B Am B

continued on next page

Am B Am B Am B Am B

Am B Am B

Am B Am B

Am B Am B

③ A

A A A E A A E A

A E A A E A

Еленино хоро

Оркестър 'Извор' – Добрич

Elenino horo

Orchestra 'Izvor' – Dobrich

The musical score for "Elenino horo" consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 16/8 time signature. The melody is written in a single line, and the chords are indicated below the staff. The second staff continues the melody and includes a first ending (1.) and a second ending (2.). The third staff includes a third ending (1.3.) and a fourth ending (2.4.). The fourth, fifth, and sixth staves each contain a 4x repeat sign, indicating that the preceding musical phrase is to be repeated four times. The chords are written in a standard notation, including A, A7, D, Dm, E, Gm, A, Bb, and Em.

A A7 D Dm E Gm A Gm A

Dm Gm A Dm Gm Dm Bb A Bb A

D G A D Bm Em A D A D

G Em A D G Em A D

A E A A D E A

Dm A Gm A Dm A Gm A

Eleno mome -horo-

Bulgarije

intro + 2x[ABCDEFGHGI] + [ABC]

HJH©1985

♩ = 126

intro

126

mus

126

mus

127

mus

128

mus

129

mus

130

mus

131

mus

132

mus

133

mus

134

mus

135

mus

Граовски Мелодий - Graovski Melodij

Bulgarije
2003©HJH/JK

$\bullet = 120$
intro

Section A: G, C

Section B: G, C, G, D7, G, C

Section C: G, C, A7, D, G, C

Section D: A, D7, D7, G, C, C, G, D7

Section E: G, C, A7, D, G, C

Section F: G, Am, D7, G, C, G, A7, D

Section G: A, A, Dm, Dm, Gm, D7, Gm

Section H: Gm, A, A, Dm, Dm, Gm, D7

Граовски Мелодий - page 1 of 2

The musical score is written for guitar in G major (one sharp: F#). It consists of 10 staves of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The music is written in a single melodic line on a treble clef staff. The chords and techniques indicated are as follows:

- Staff 1:** Gm, Gm, A, A, Gm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first Gm.
- Staff 2:** A, Gm, A, A, Gm, A, Gm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first A.
- Staff 3:** A, Gm, A, Gm, Dm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first A.
- Staff 4:** Gm, A, A, Gm, A, Gm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first A.
- Staff 5:** A, A, Gm, A, Gm, A, Gm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first A.
- Staff 6:** Gm, A, Gm, A, Gm, A, Gm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first A.
- Staff 7:** Gm, A, Gm, A, Gm, A, Gm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first A.
- Staff 8:** Gm, A, Gm, A, Gm, A, Gm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first A.
- Staff 9:** Gm, A, Gm, A, Gm, A, Gm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first A.
- Staff 10:** Gm, A, Gm, A, Gm, A, Gm, A. Techniques: tr (trill) on the first A, and a grace note on the first A.

Граовски Мелодий - page 2 of 2

Ганкино Хоро - Gankino Horo

1984©HJH
Bulgarije

①

A

Dm

Dm Dm E Dm E

B

Dm

Dm Dm E Dm E

②

A

E7 A E7 A

E7 A E

B

E Dm E E Dm E

E E Dm E

C

A7 D A7 D

A7 D A

Граовско Хоро #1 - Graovsko Horo #1

1969©HJH/JPB
Bulgarije - Šopluk

$\bullet = 114$

A

D Cm

D Cm D

B

D Cm D Cm

D Cm D

C

D C

Cm D

Граовско Хоро #2 - Graovsko Horo #2

Bulgarije
1970©HJH
1-2-3-4-5-1

①

②

③

The musical score is written in E major (three sharps) and consists of seven staves of music. The notation features a continuous sequence of eighth-note triplets, many of which are embellished with trills (tr). Slurs are used to group the triplets across measures. Chord symbols (F#7, B, F#, A, E) are placed below the staff to indicate the harmonic structure. A circled number '5' appears at the start of the fifth staff, possibly indicating a measure count or a specific section. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the seventh staff.

Хей, Равна, Златна Добруджа - песен за новото село

Hej, Ravna, Zlatna Dobrudža - Pesen za novoto selo

Bulgarije
2006©HJH

Хороводно - ♩ = 120

The musical score is written in 2/4 time with a tempo of 120 beats per minute. It consists of four staves of music, each with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature of 2/4. The chords and fingerings are as follows:

- Staff 1 (Section A):** Chords are D, Am, D, Am. The melody starts with a quarter note G4, followed by a quarter note A4, then a quarter note Bb4, and ends with a quarter note A4.
- Staff 2 (Section B):** Chord is Fm. The melody starts with a quarter note F4, followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and ends with a quarter note Bb4.
- Staff 3:** Chords are Fm, G7, Dm, Gm, Dm. The melody starts with a quarter note F4, followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and ends with a quarter note Bb4.
- Staff 4 (Section C):** Chords are Dm, Gm, Dm, Gm, A, Dm, Dm. The melody starts with a quarter note D4, followed by a quarter note E4, then a quarter note F4, and ends with a quarter note G4.

Имала Майка - Imala Majka

tekst en muziek: Dimitar Janev

HJH©1980

intro

$\text{♩} = 112$

Dm Gm

Dm C F A7 Dm

A Dm Gm Dm

Dm C C7 F

Dm D7 Gm C C7 F

Dm Gm A7 Dm

B D E° D7/F Gm C C7 F

Dm Gm A7 Dm

outro

Dm C F A7 Dm

Индже през гора вървеше

Indže prez gora vârveše

отсвир

песента

Ин - дже през го - ра вър - ве - ше, мъ - ри ве - ше

1. И си на го - ра ду - ма - ше мъ - ри
2. Го - ро ле, го - ро зе - ле - на мъ - ри

Го - ро ле, го - ро зе - ле - на
И ти во - ди - це сту - де - на

1. Индже през гора вървеше, мъри
Индже през гора вървеше
И си на гора думаше мъри
Горо ле, горо зелена
Горо ле, горо зелена мъри
И ти водице студена

2. Има ли в тебе хайдуги мъри
Има ли в тебе хайдуги
и аз при тях да отида мъри
гората мълчи не дума
гората мълчи не дума мъри
водата шуми не чува.

3. Най-го зачуло славейче мъри
Най-го зачуло славейче
то си на Индже продума мъри
Индже ле Индже войвода
Вчера от тука минаха мъри
Дор седемдесет юнака

4. Вчера оттука минаха мъри
Вчера оттука минаха
Дор седемдесет юнака мъри
За тебе Индже питаха
Къде е Индже да дойде мъри
Дружина да ни поведе.

бавно

Fm Cm

G Cm

G Cm G Cm

G Fm G

G 4 Fm G

по-бързо

Fm Cm

G Cm

G Cm G Cm

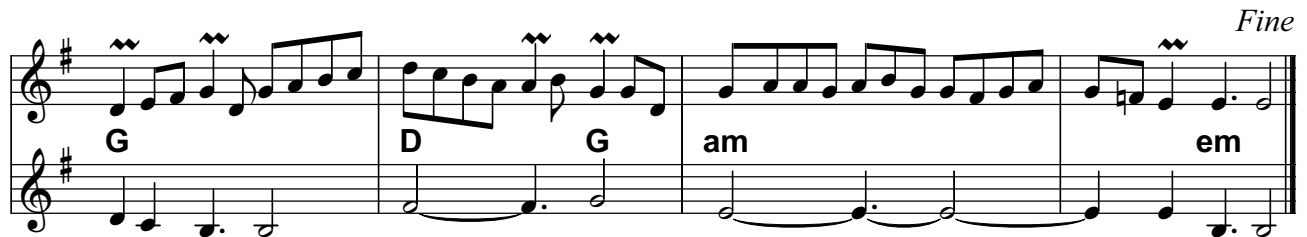
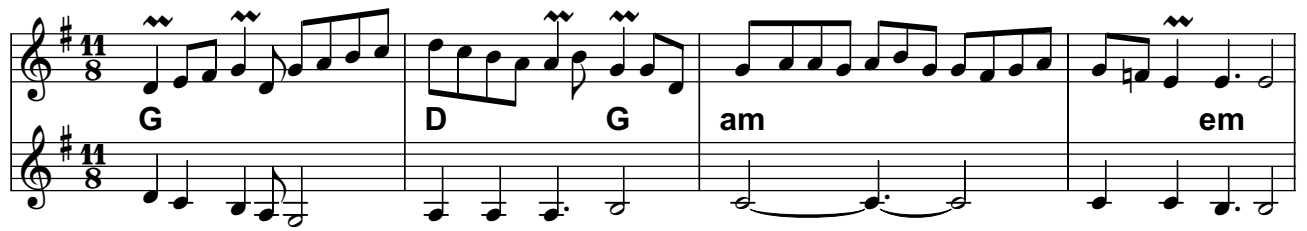
G Fm G

G Fm G

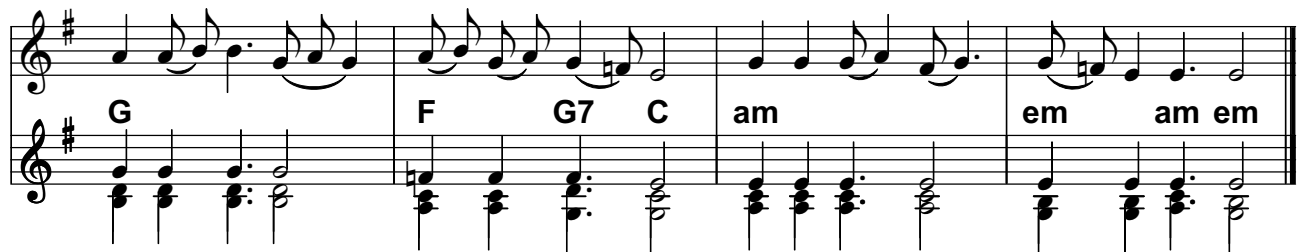
Jankinata

Bulgarien - Sever

Notation: Birgitt Karlson - 07/2005



Gesang



1. Janka prez gora vâreveše i si na gora dumaše:
"Goro le, goro zelena, imaš li bilki za mene?"
2. Goro le, goro zelena, imaš li bilki za mene?
Za mene da si naberja, če mi se libe razbolja.
3. Snošti mi haber doftasa ot vrâh ot stara planina.
Če mi se libe razbolja, na vrâh na stara planina.
4. Če mi se libe razbolja, na vrâh na stara planina.
Morava mu e postelja, beli mu kamâk vâzglave."

Janka ging durch den Wald und sprach zum Wald: "Wald, grüner Wald, hast du Kräuter für mich? "Wald, grüner Wald, hast du Kräuter für mich? Damit ich sie pflücken kann, denn mein Liebster ist erkrankt. Gestern abend hat überraschte mich eine Nachricht vom Gipfel des Balkangebirges. Dass mein Liebster erkrankt ist auf dem Gipfel des Balkangebirges. Dass mein Liebster erkrankt ist auf dem Gipfel des Balkangebirges. Die Wiese ist sein Lager, ein weißer Stein sein Kopfkissen.

Карамфил - Karamfil

c-partij

Henk Hensing ©1995
volgorde: ABC+B+ABC

Bulgarije - Pirin - componist: Dimităr Janev

$\text{♩} = 200$

(A)

E7 E7 Am D G Em

Em Em Am Em B7 Em

(B)

Em B7 B7 Em

1. Ka - ži mi, ka - ži, mla - di le mom - ko,
2. As - ve - ren sin - sâm, sin - di na Bal - ka - na,
3. Go - ro le, go - ro, go - ro haj - duš - ka,

D7 G D7 G

ka - ži mi, a - len, Ka - ram - fil,
i Ro - zo - va - ta do - li -
i ti gra - ni - ten naš Bal - kan,

E7 Am D D7 G

gde ras - na, mom - ko, ras - na, po - ras - na,
si la - i hu - bost dar mi da - ri - ha,
dnes ni - e ras - nem mla - di ju - na - ci,

B

B7 Em

si - la i hu - bost koj li ti da - de?
kak da se bor - ja te me u - či - ha.
na Ka - ram fi - la ver - ni po - tom - ci.

E7 Am D Em Am Em

E, e, KA - RAM - FIL,

Am Em Am B7 Em

par - ti - zan - ski, maj - ko, sla - ven ko - man - dir!

(C)

E7 Am D Em Am Em

Am Em Am B7 Em

Katerino mome

Bulgarien - Pirin

Rhythmus: 

Notation: Birgitt Karlson - 09/2003

Intro



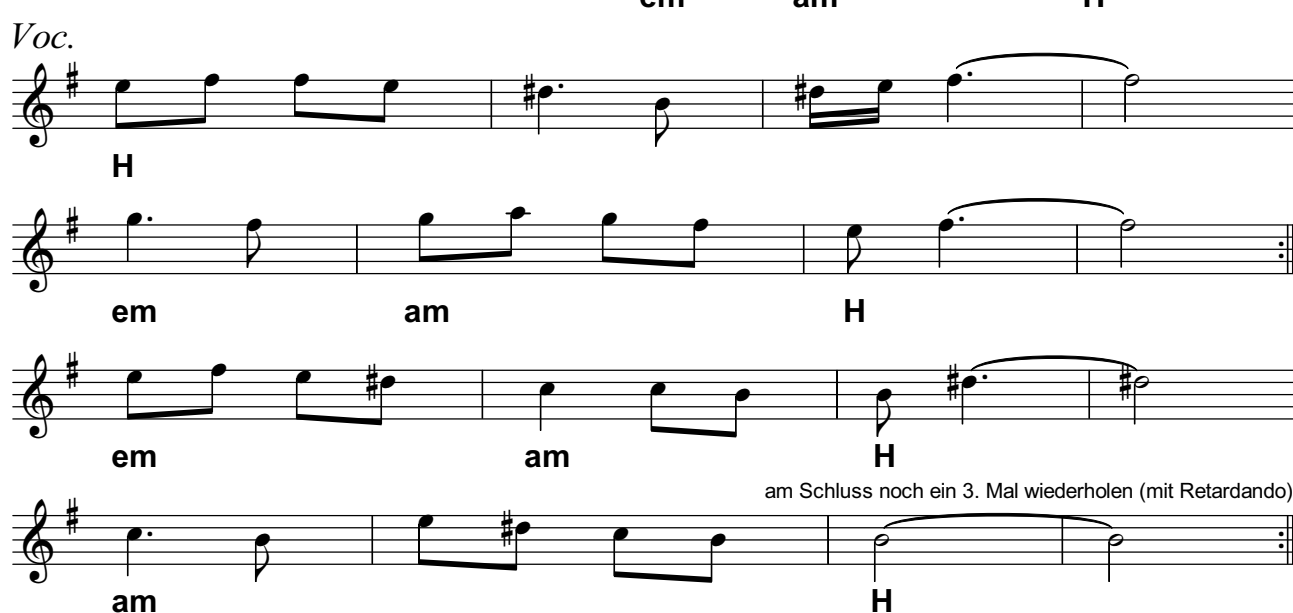
H em H am H

Instr.



em H am H

Voc.



H

em am H

em am H

am H

am Schluss noch ein 3. Mal wiederholen (mit Retardando)

1. Katerino, mome, Katerino, zašto si tolkoz, mome, hubava?
Kakva te majka, mome, raždala, kakva si voda, mome, ti pila?
2. Jaz sâm si, milo libe, hubava, jaz sâm si, milo libe, gizdava.
Oti sâm rasla, libe, v planina. Oti sâm rasla, libe, v Pirina.
3. Pirinska voda, libe, sâm pila, pirinska treva, libe, gazila.
Bâlgarska majka mene raždala, majka pirinka, libe, gledala.
Bâlgarska majka, libe, gledala.

1. Katerina, Mädchen, Katerina, warum bist du, Mädchen, so schön?
Was für eine Mutter hat dich, Mädchen, geboren, was für ein Wasser hast du, Mädchen, getrunken?
2. Ich bin, mein Liebster, so schön, ich bin, mein Liebster, so hübsch,
weil ich im Gebirge aufgewachsen bin, weil ich im Pirin aufgewachsen bin.
3. Das Wasser des Pirin, mein Liebster, habe ich getrunken, über das Gras des Pirin, mein Liebster, bin ich geschritten.
Eine bulgarische Mutter hat mich geboren, eine Mutter aus dem Pirin, Liebster, hat mich aufgezogen,
eine bulgarische Mutter hat mich aufgezogen.

Копаница #1 - Kopanica #1

1986HJH
Bulgarie
intro + 2x[ABC]

start: ♩ = 96 acc. to B: ♩ = 112



Копаница #2 - Kopanica #2

1986HJH
Bulgarije - Šopluk
intro + 2x[ABCDE] + A

A ♩ = 160 and up

G D G D

B

Am

C

D G G D G D

D

G D G D

E D.C. al Fine

Am

Копаница (Криво Хоро) - Kopanica (Krivo Horo)

Bulgarije
HJH©1989

$\bullet = 100$

A

C G G C G C

F G C G C G C

G C G C G C G C *Fine*

B

Dm

Dm

C

C

C

C

D Cm D D Cm D D Cm D *D.C. al Fine*

Петко Радев / Иван Кирев

Petko Radev / Ivan Kirev

Volgorde: (Intro C) AB'CD'E C AB AB'CD'E C

Крайдунавско хоро

Раня

Krajdunavsko horo

Ranja

Chords and markings in the score:

- Staff 1: G, F, D, G 3 3
- Staff 2: G, D, G
- Staff 3: G, 3 3
- Staff 4: D, G
- Staff 5: Em, E/G#, Am, /G, B, /D#, Em, Em
- Staff 6: G, * * * *
- Staff 7: 1. D G, 2. D G
- Staff 8: A
- Staff 9: E, A
- Staff 10: G, D, G
- Staff 11: Em, Am, B, Em
- Staff 12: Am, B, Em

Криво Хоро (Шопско) - Krivo Horo (Šopsko Horo)

HJH©1992

Bulgarije

Умерено ♩ = 198

The musical score is written in G major (one sharp, F#) and 9/8 time. It consists of 12 staves of music. The tempo is marked 'Умерено' (Moderate) with a quarter note equal to 198 beats per minute. The key signature is G major (F#). The score includes various chords and a key signature of one sharp (F#). The chords are: D, G, A m, D, B, G, A m, D, C, G, D, C, G, D, C m, G, D, D, G, D, G, D, E, D, G, D. The score is a single melodic line with various ornaments and a key signature of one sharp (F#).

Криво Хоро - Krivo Horo

HJH©1992

Bulgarije

A ♩ = 120

A Gm Gm Gm A Gm A

Gm Gm A Gm A Gm A

Gm A A Gm A Gm A

A Gm A

Gm A Gm A Gm A Gm A

B G G D

D G D G D G D G D

The musical score for "Криво Хоро" is written in E minor (one sharp, F#) and consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a repeat sign followed by a first ending (1.) and a second ending (2.). The chords E m, E m, and E m are indicated below the first, second, and third measures respectively. The second staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a box labeled 'C' above the third measure, which contains a C major chord. The chords A and A are indicated below the first and third measures respectively. The third staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It contains a repeat sign followed by a first ending (1.) and a second ending (2.). The chords A and B are indicated below the first and third measures respectively. The fourth staff starts with a treble clef and a key signature of two flats (Bb, Eb). It contains a repeat sign followed by a first ending (1.) and a second ending (2.).

Krivo Ihtimansko horo

Bulgarien-Šopluk

Notation: Birgitt Karlson - 12/2004

The musical notation consists of four staves. The first staff has a key signature of one flat and a time signature of 8/16, with a repeat sign. The second staff has a key signature of one flat and a time signature of 13/16, with a repeat sign. The third staff has a key signature of one flat and a time signature of 13/16, with a repeat sign. The fourth staff has a key signature of one flat and a time signature of 8/16, with a repeat sign. Chords are indicated below the notes: dm, C, dm, C, dm, C, gm dm, gm dm, gm dm, gm dm, C, dm, C, dm.

1. // Sede, sedenkja dosede, // // pa se pokani da lega. //

// Koj s brata, koj s pobratima, // // a Cenka nema sâs kogo. //

2. // Koj s brata, koj s pobratima, // // a Cenka nema sâs kogo. //

// Ergen ja Genčo otkradna, // // pa fata Cenka za ruku. //

3. // Ergen ja Genčo otkradna, // // pa fata Cenka za ruku. //

// Pa vodi, vodi ta doma // // e te ti mali otmena. //

4. // E te ti mali otmena // // i тази bela premena. //

// Ima li studna vodica // // i mene meka postilkja. //

Кулско Хоро - Kulsko horo

HJH©1985

2x[ABC + ABD + ABE] + AB

♩ = 126

Section A: Dm C Dm

Section B: Dm

Section C: F C C7 F C7 F

Section D: Cm

Section E: C C7 Fm Fm C Fm C

Section F: Dm

Kutsai Kutsai Mome

traditional Bulgarije

Henk Hensing©1992

Volgorde: intro + 2x[ABC] + A-Coda

Volgorde: intro + 2x[ABC] + A-Coda

160

intro

tr

tr

tr

tr

tr

Em

Em

Bm

Em

tr

tr

tr

tr

tr

Em

Em

Bm

Em

A

tr

tr

tr

tr

tr

G

A

A7

D

To Coda

tr

D

B

tr

tr

tr

tr

tr

D

G

A

A

D

tr

tr

tr

tr

tr

D

G

A

Bm

Em

C

tr

tr

tr

tr

tr

Em

Em

Bm

Em

tr

tr

tr

tr

tr

Em

Em

Bm

Em

D=Coda

tr

tr

tr

tr

tr

A

D

Em

Em

Fin

Малишевско Хоро - Mališevsko Horo

HJH©1977
Bulgarije - Pirin
intro + 3x[ABC]

$\bullet = 112$

intro

G C G G C G

G C G G C G

A

Am Am G C Dm Am Dm

Am Am G C Dm Am Dm

Am Am G Am

B

D G D D G D

D G D D G D

C

G C G G C G

G C G G C G

Мари, Марийко - Mari, Marijko

Bulgarije
HJH©1993
speel 4x, laatste keer ritenuto

The musical score is written in 3/2 time and consists of two systems. Each system has a treble and bass staff. The first system contains four measures of music with the following chords: F, C, C, Dm, Gm, Am, Gm, and C. The second system contains four measures of music with the following chords: Dm, Dm, Gm, Dm, Dm, C, Dm, Dm, Gm, and Dm. The melody is written in the treble staff and includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and triplets.

System 1:

- Measure 1: F, C
- Measure 2: C, Dm
- Measure 3: Gm, Am
- Measure 4: Gm, C

System 2:

- Measure 1: Dm, Dm, Gm
- Measure 2: Dm, Dm, C
- Measure 3: Dm, Dm, Gm
- Measure 4: Dm

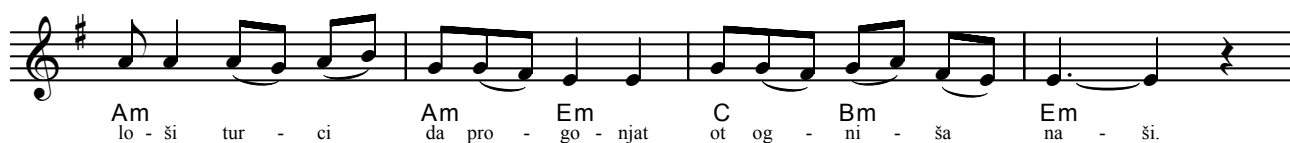
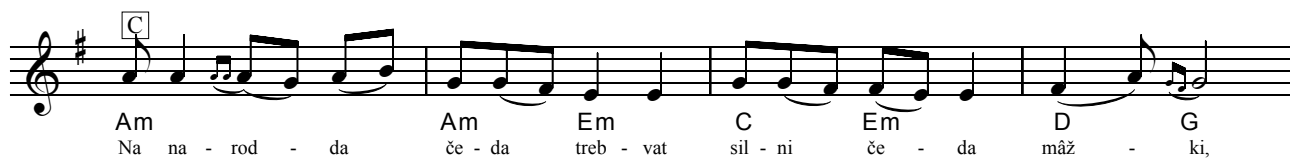
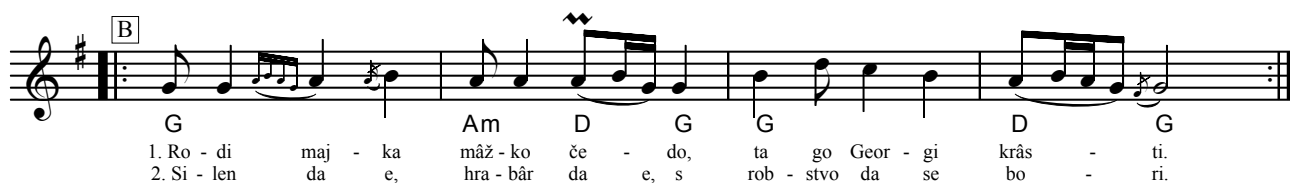
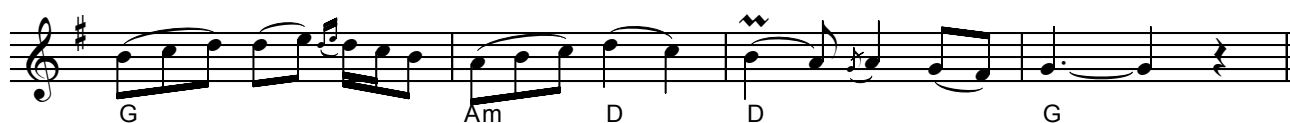
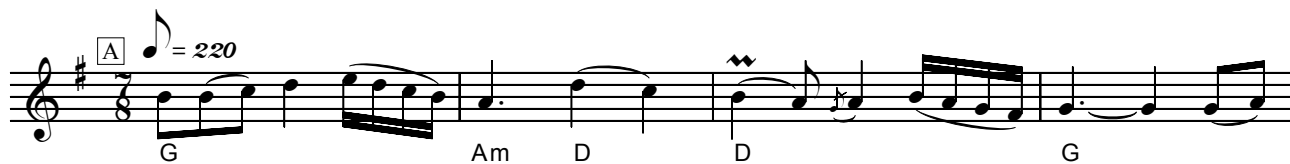
Мъжко чедо - Măžko čedo

c-part

Bulgarije - Pirin

Dimităr Janev

HJH©1992



Минка - Minka

intro + 3x[AB] + Coda

1998©HJH/JK

Bulgarija - Rodopen

intro

Am Em Am Em

G Am

Em Am Em

Am Em Am

Em

Na Purt

HJH©1996

Bulgarije

intro + 2x[ABABCD] + [ABB]

$\bullet = 60$

intro

Gm

A

Bb

Gm

Gm

B

Gm F Bb F Cm Gm

C

Gm

D

Gm

gedragen

Naiden Kirov

original performance by Naiden Kirov

original title unknown

Trad. Bulgarije

A Am



a tempo

B Am



Неда Вода - Neda Voda

intro + 2x {ABABB}
Bulgarije - Pirin
Henk Hensing©1995

$\bullet = 100$

intro

Fm Cm Fm G

A

Fm Cm Fm G

Fm Cm Fm G

B

Fm Cm Fm G

Fm Cm Fm G

Опас #1 - Оpas #1

1969©HJH
Bulgarije - Dobrudža

Умерено бързо ♩ = 152

A

C 3 Am Dm

1 3 2 3

G C G Am

B

G C 3 Am Dm

1 3 2 3

G C G Am

C

G 3 Am G 3 Am Dm

G 3 Am G 3 Am 3

Опас #2 - Opas #2

2006©HJH/HB
Bulgarije - Dobrudža

intro ♩ = 152

Bm Em Bm F# Bm Bm

A

Bm

B

Dm

Em Bm Bm Bm Bm Bm

C

Bm Em Bm F# Bm Bm

D

A D A D

A D A D

E

D G D G

D G D G

F

G D G D G D

G

Gm Fm Gm Gm Fm Gm

D.S. al Fine

Pajduška trojka

Bulgarien

Notation: Birgitt Karlson

Vorspiel

em

A em am D7 G

C am hm em

em

Fine

am hm em

B em am hm em

am hm em

A D am em

A D hm em

Reihenfolge: A A B A

Пайдушко Хоро #2 - Pajduško Horo #2

HJH/JK©1985
Bulgarije

A

G Fm G G Fm G

G Fm G G Fm G

B

G Cm Fm G

Fm G

C

Fm G

Fm G

go to next page

Пайдушко Хоро #1 - Paјduško Horо #1

HJH/JK©1988
Bulgarija
ABCDEFGHJI + ABCD

A
 A D A Bm
 E7 A A D
 A Bm E7 A
B
 E A E A
 E A D E A
 D Bm E A
 F#7 Bm E A
C
 A Bm E A
 F#m D E A
D
 D E E7 A
 F#m D E A

1 2 *Fine*

go to next page

The musical score is written for a single melodic line in E major (three sharps). It consists of ten staves of music, each with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The chords are indicated by letters below the staff: A, D, E, A, E7, F, G, H, I. The music includes various trills (tr) and ornaments (wavy lines). The score is divided into two systems of five staves each. The first system ends with a double bar line and a repeat sign. The second system ends with a double bar line and a repeat sign. The final measure of the second system is marked 'D.C. al Fine'.

Chords indicated below the staff:

- Staff 1: A, D, E, A
- Staff 2: A, E, E7, A
- Staff 3: A, D, E, A
- Staff 4: A, E, E7, A
- Staff 5: A, F, A, G
- Staff 6: A, G, A, H
- Staff 7: A, H, Bm, A, Bm
- Staff 8: Bm, A, D, Em, Bm, Em, Bm
- Staff 9: Bm, A, Am, Bm
- Staff 10: Bm, A, Am, Bm, Bm

Панагюрско Хоро - Panagjursko horo

The musical score for "Панагюрско Хоро" is written in 7/8 time and consists of ten staves. The key signature is one flat (B-flat). The score includes various chords and trills, indicated by the 'tr' symbol. The staves are labeled with letters A through F, indicating different sections of the piece.

Staff A: Am, Dm, Em, Am

Staff B: Em, Am

Staff C: C, G

Staff D: C, Dm, Dm, Am, Dm, Am

Staff E: Am, Dm, D

Staff F: G, Em, Am, Dm, Em, Am

Staff G: Dm, Dm, Em, Am, Dm

Staff H: Dm, Dm, Em, Em, Am

Staff I: C

G C Dm G C

Dm D

G Em Am Dm Em Am

Am Em Am

Dm Em Am

C G Em Dm

G Em Am

Dm Em Am D/F# G

C Dm Am

Am Em Am Am G C G C

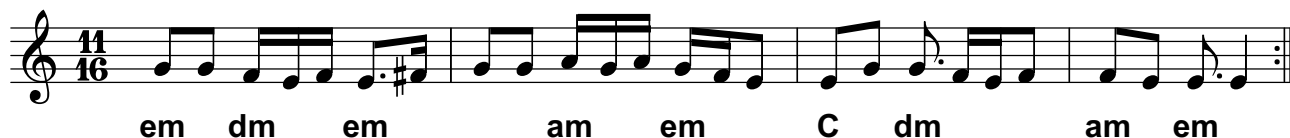
Dm Em Am Em Am Am Em Am

Pazardžijska lesa

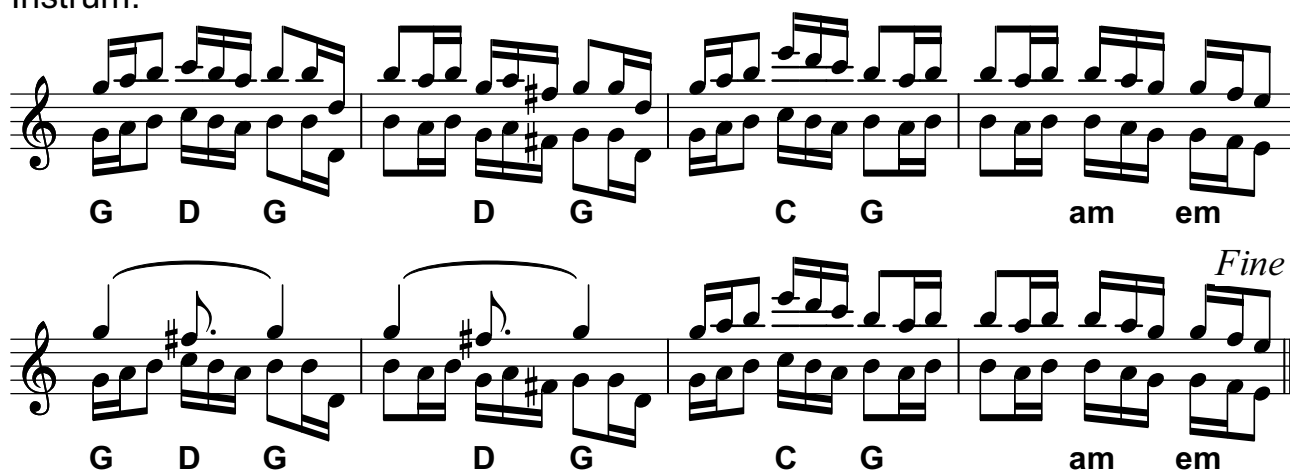
Bulgarien-Thrakien

Notation: Birgitt Karlson - 10/2004

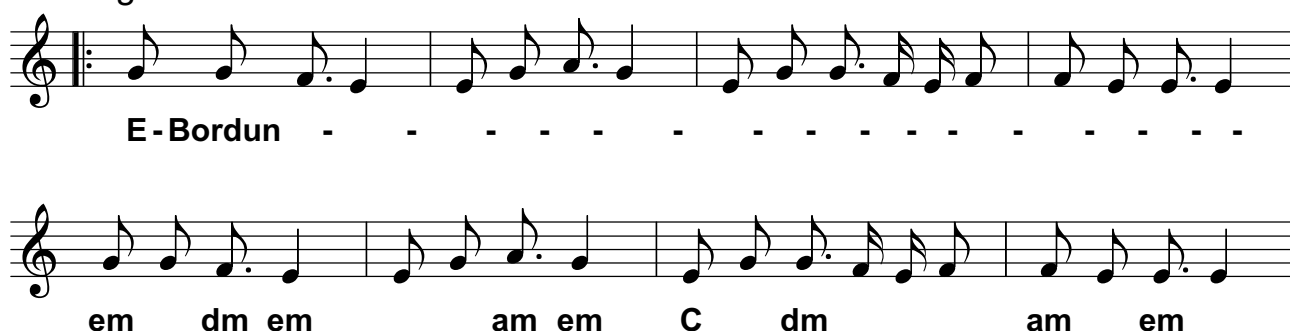
Vorspiel



Instrum.



Gesang



1. Sbor se sâbra i zaigra na ličen den, na Velikden.
Na ličen den, na Velikden, na po-ličen na Gergjovden.
2. Momite horo igrajat, momcite bjâl kamâk mjabat.
Ej, če si ide Sajmandra, Sajmandra, luda gidija.
3. Kato Sajmandra vidjaha vsički si na krak stanaha.
Ot alek seljam davaha, ot blizo râka kâcaha.
4. A Lalo, ništo junače, ne mu e na krak stanaha,
Če se jadosa Sajmandra, pa se sâs Lalo hvanaha.
5. Pa sa se tri dni borile, tri, pet dni zemja iztrile,
i tri nadole zabile, nemožli da si nadvijat.

Право Хоро #1 - Pravo Horo #1

1985©HJH
Bulgarije

① A $\text{♩} = 126$

Bm F# Bm Em

Bm F# Bm Em

Em F# Bm Em

F#

B

Em

Em F# F#

② A

F# Bm

F# Em F#

F# Em F#

A

Bm Em F#

Bm Em F#

B

F# Em F#

F# Em F#

③ A

Bm Em F#

Bm Em F#

B

F# Em F#

F# Em F#

1 2

Право Хоро #2 - Pravo Horo #2

1985©HJH

Bulgarije

Bulgarije

1. **A**

♩ = 144

A A D E³ E A

Dm E A E³ A

B

A

E A

2. **A**

A³ E A

A³ E A

B

D A E A

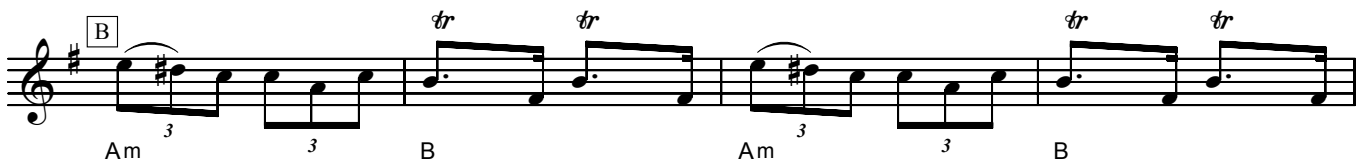
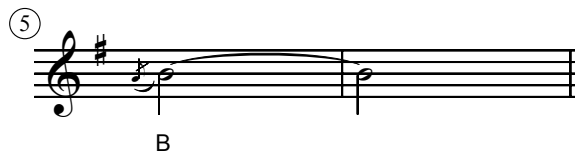
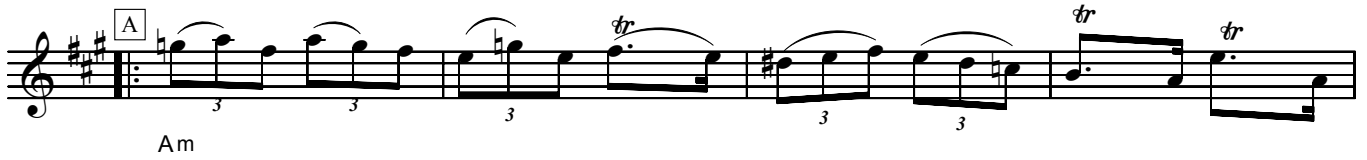
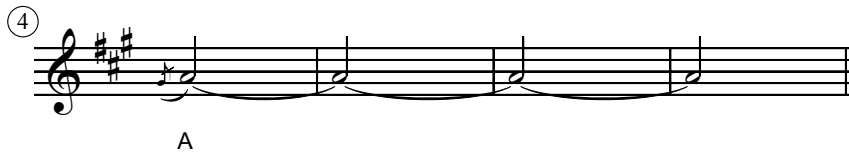
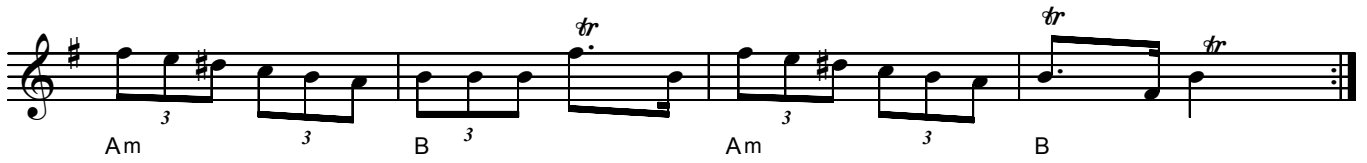
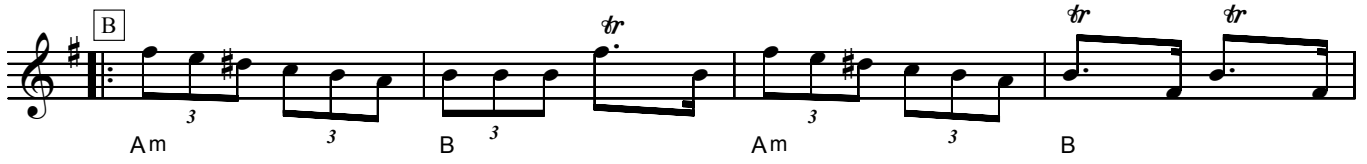
D A E A

C

A

3. **A**

B γ ζ³ B γ B γ ζ³ B γ



Право Хоро #3 - Pravo Horo #3

1986©HJH/JPB
Bulgarija

A = 152

D 3 G D G

D A D G D

A D G D A7 D

C

D A A

D

G A7 D G D

A D G D A D

E **F**

A 3 3 3 3 A

3 3 3 3 A

G

A A A A A

H

A A A A A

Право Хоро на Песента - Pravo Horo na Pesenta

Момне ле, Мари хубава - Momne le, Mari hubava

Bulgarije

2001©Nevofoon/HJH

Volgorde: 4x(AB)

A $\text{♩} = \sim 84$

D D7/F# G D/F# Em Am

Bm A D

D D7/F# G D/F# Em Am

Bm C Am Em

B D G D A D

G D G D G

Em Em7/D A/C# Am/C

Em/B Am Em Am Em

Право Ловеско Хоро - Pravo Lovesko Horo

Bulgarije

HJH©2006

A + 2x[ABCDEFGH]

A $\text{♩} = 152$

F B $\flat$ C F C

C F

B

C F

C F

C F

F B $\flat$ F C F F

C F C F C F

G G F/A G/B C C³ D³ D³ D³

G D G G G D G G

D³ G G

B $\flat$ F/A C F F

C F C F

Прабо Родопско Хоро - Pravo Rodopsko Horo

Китко Зелена Кравена - Kitko Zelena Kravena

Bulgarije - Rodopen

HJH©1989

4x [AB] + A

A

$\bullet = 108$

Dm Gm C F C F

F C Gm Dm Gm Dm

B - vocals: *a capella*

Fake Book

Право Тракийско Хоро - Pravo Trakijsko Horo

Bulgarije

HJH©2000

intro + 2x[ABC] + DE + 2x[ABC] + DE

• = 144 intro

5

11

17

23

29

35

C

F

Fm

C

Fm

C

Dm

Am

Dm

Dm

Gm

Dm

Dm

C

F

C

C

Dm

B^bm

B^bm

C

C

B^bm

C

B^bm

C

The musical score is written for a single melodic line in treble clef. It begins with an introduction marked 'intro' and a tempo of 144. The first staff contains measures 1-5, with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. Measures 6-10 are marked with a box 'A'. The second staff contains measures 11-15, with a key signature change to one flat (Bb) and a 2/4 time signature. Measures 16-22 are marked with a box 'B'. The third staff contains measures 23-28, with a key signature change to two flats (Bb, Eb) and a 2/4 time signature. Measures 29-34 are marked with a box 'C'. The fourth staff contains measures 35-40, with a key signature change to three flats (Bb, Eb, Ab) and a 2/4 time signature. Measures 41-46 are marked with a box 'D'. The fifth staff contains measures 47-52, with a key signature change to two flats (Bb, Eb) and a 2/4 time signature. Measures 53-58 are marked with a box 'E'. The score includes various chords (C, F, Fm, C, Fm, C, Dm, Am, Dm, Dm, Gm, Dm, Dm, C, F, C, C, Dm, Bbm, Bbm, C, C, Bbm, C, Bbm, C) and triplets (3) throughout. The tempo changes from 144 to 120 at measure 6 and back to 144 at measure 17.

Raçenitsa

Chord symbols: E, Am, Dm, E, Am, Dm, E, Dm, E, Dm, E, Fine E

Рѣка #1 - Râka #1

1986HJH; 1991ML
Bulgarije - Dobrudža
intro + ABABCC

intro ♩ = 112

F C G C F C G C

A

C F C G

B

F C G C F C G C

C

Am Dm G C Am Dm G C

Рѣка #2 - Râka #2

©1986HJH/JPB
Bulgarije - Dobrudža

A ♩ = 112

Am

Am

B

Am D G Am

Em A D Em Em

C *Fine*

Am Dm Am

G Em Am C G D D A7

D

D A D G D A E

D A D G D A E

E

G D G

Am D Am Em *D.C. al Fine*

Razloško

Bulgarien-Pirin

Intro: Vorneweg schnelles Getrommel mit 1/16-Schlägen, dann
Improvisation mit Zurna, z.B. so ähnlich:

Notation: Birgitt Karlson - 05/2004



A

C fm C

fm C fm C

C fm C

fm C

B

C fm C fm C

fm C fm C

fm C fm C

fm C

- Fortsetzung -

Razložko

- Fortsetzung -

C

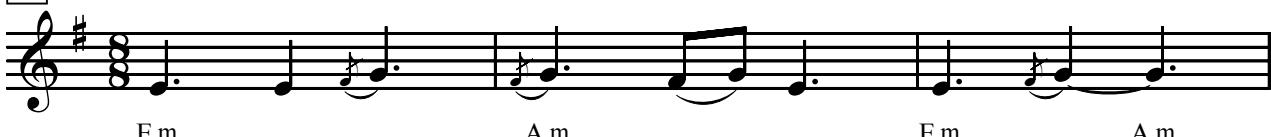
The musical score consists of ten staves of music in 11/8 time, written in a key with one flat (B-flat). The notation includes eighth and sixteenth notes, rests, and repeat signs. Chords are indicated by 'C' (C major) and 'bm' (B-flat major). The sequence of chords across the staves is: C, C, C, bm, C, bm, C, C, bm, C.

Развивай, Добро

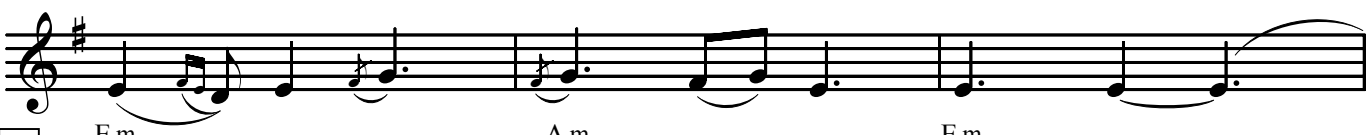
Razvivaj, Dobro

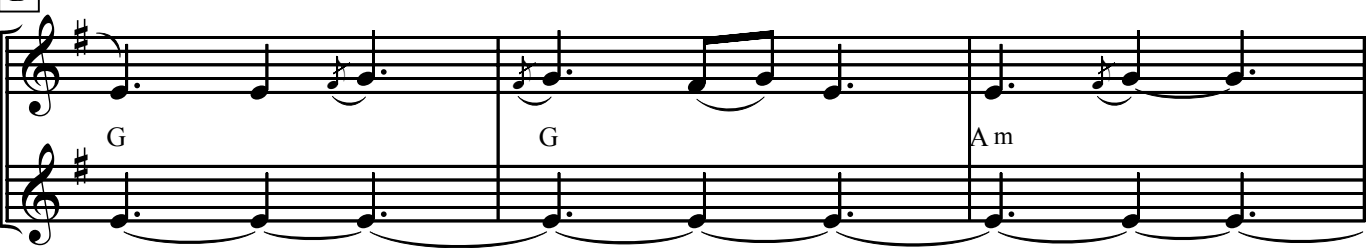
Henk Hensing©1988
trad. Belomorska Trakija

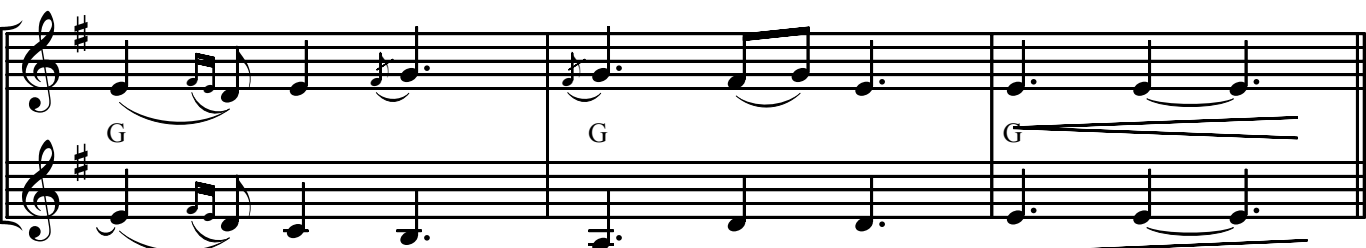
A

I. 

B

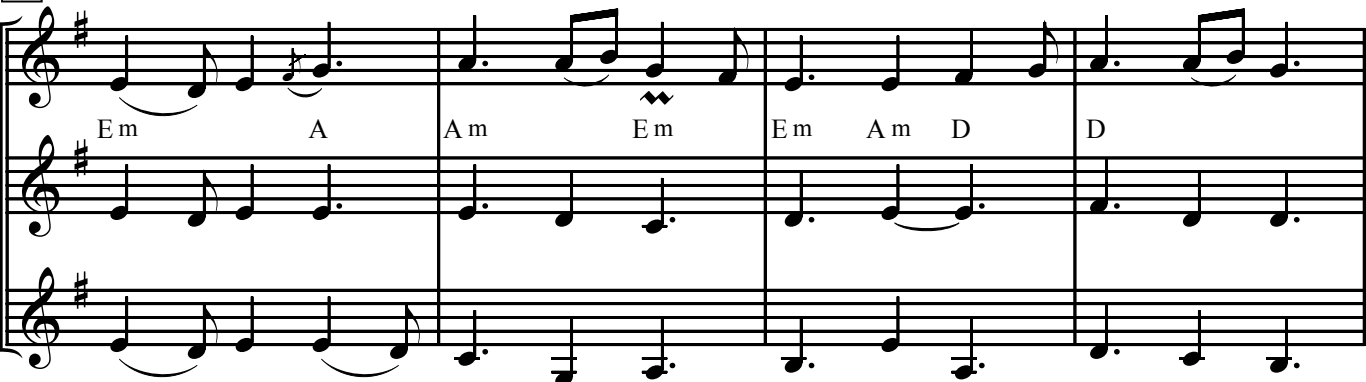
I. 

II. 

I. 

II. 

C

I. 

II. 

III. 

Руси Куси - Rusi Kusi

c-part

Bulgaria

Henk Hensing©1981

Order: A + 2x[A BC BC] + C

$\bullet = 80$

A

Em Am Em D Em D Em

Em Am Em D Em D C D Em

B

Em Am Em

C

Em Am Em

last time ritenuto

Em D Em D Em D C D Em

Сборенка #1 - Sborenka #1

1969©HJH
Bulgarije - Dobrudža

A Умерено, сдържано ♩ = 96

G G D G G G D G

G G D G G G D G

B

G

C

G D G G D G G

D

Em Am Em Em Am Em

E %

Em Em Bm Em

Em Em Bm Em

F *D.S. al Fine*

Am Em Em Bm Em Am Em Em Bm Em

Сборенка #2 - Sborenka #2

1969©HJH
Bulgarije - Dobrudža

A Сдържано ♩ = 96

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of six systems, each with a lettered section (A, B, C, D, E) and a corresponding chord progression. The notation includes treble clef, a key signature of one sharp, and various musical symbols such as trills (tr), slurs, and repeat signs. The chords are indicated below the staff.

System 1: C G C G C G C C G C G C

System 2: C G C G C G C Am G C G C

System 3: Am Dm Am Dm Am Dm G C

System 4: Am Dm Am Dm Am G Am

System 5: Dm

System 6: Dm G Dm G Dm G Dm G

System 7: Dm

Сборенка #3 - Sborenka #3

2006©HJH/HB
Bulgarije - Dobrudža

Сдържано ♩ = 96

A

G D G

B

Em Am Em Em Am Em

C

Em

D

D G D G D G D G D G

E

Em

F

D G D G G

G

Em Em C Am Em Am Em

H

D G D G D G D G D G

Ширто #1 - Širto #1

1985©HJH
Bulgarija

intro

D A D D

D A D A D

A D

D A D A D

B D ----- D ----- A D A D

C Em

Am Em

D Em

Em Am Em

Сливенско хоро - Slivensko horo

c-part

Bulgarije

Henk Hensing©1999

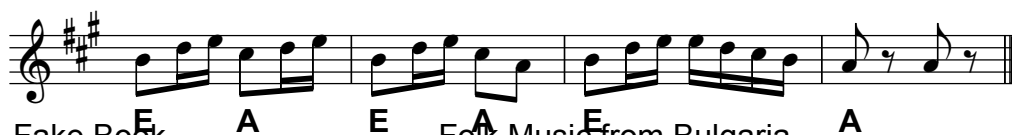
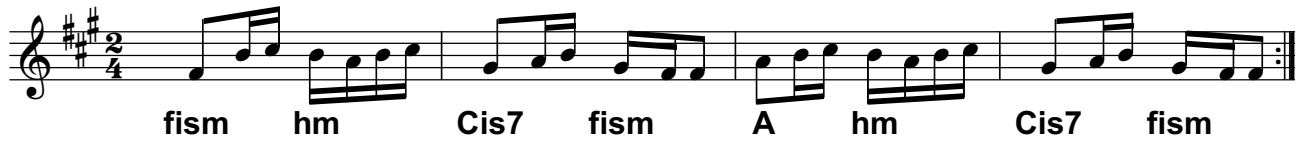
A $\text{♩} = 132$ F C
B C C G
C C F G C F G
D C F G C C G *Fine*
E G D G D D D Cm
F Cm Cm Cm Cm
G Cm Cm Cm
H C F C C F C *D.C. al Fine*

Srebranski danec

Bulgarien - Dobrudža

Notation: Birgitt Karlson - 09/2003

Intro



Instr.

Gesang

1. + 2.

2. am Schluss

Fine

1. // Devojče belo, cârveno, džanum, ne odi rano za voda. // 2x
 // Ne odi rano za voda, džanum, vodata ni e daleko! // 2x

2. // Ne odi rano za voda džanum, vodata ni e daleko! // 2x
 // Vodata ni e daleko, džanum, unako preko seloto. // 2x

3. // Devojče belo, cârveno, džanum, ke si te čekam jaz tebe. // 2x
 // Ke ti gi grabna stomnite, džanum, ke ti ja zema... kitkata. // 2x

1. Weißes und rotes Mädchen (schöne junge Frau), Liebling, gehe nicht früh zur Wasserquelle.
 Gehe nicht früh zur Wasserquelle, unsere Wasserquelle ist weit entfernt.
2. Gehe nicht früh zur Wasserquelle, Liebling, unsere Wasserquelle ist weit entfernt.
 Unsere Wasserquelle ist weit entfernt, Liebling, weit auf der anderen Seite des Dorfes.
3. Schöne junge Frau, Liebling, ich werde dort auf dich warten.

Сворнато хоро - Svornato - horo -

Volgorde: intro + 2x[AB]+CD

trad. Bulgarije, Rodope

1992©Henk Hensing

intro $\bullet = 132$

F Eb Dm C F Dm Eb Dm

A

F C C F F C C F

B

C Dm G Dm

C Dm C Dm

C

Dm Gm Dm C F F Eb Dm

D

F Eb Dm C F Dm Eb Dm

Талима #2 - Talima #2

Талима #2 - page 1 of 2

1985©HJH

Bulgarije - Dobrudža

Умерено ♩ = 96

A

G C G C

G C Dm

B

C

C

C

C Am G C

C Am

D

Am

Am

E

G C G C G

The musical score is written for a single melodic line in 2/4 time. It consists of five sections, each starting with a repeat sign. Section A begins with a tempo marking of 'Умерено' (Moderato) and a quarter note equal to 96 beats. The chords G, C, G, and C are indicated under the first four measures. Section B has a C chord under the first measure. Section C has C and Am chords. Section D has an Am chord. Section E has G, C, G, C, and G chords. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some measures containing triplets or grace notes. The key signature has one sharp (F#), and the mode appears to be Dorian (one flat in the key signature).

G C G C G
 F
 Am Am Dm Am Am Dm
 Am Am Dm Am Am Dm
 G
 Am
 Am

Талима #3 - Talima #3

Bulgarije - Dobrudža
Талима #3 - page 1 of 2
1989©HJH/JK
intro + 2x[ABCDEFGG]

intro Умерено ♩ = 120

C

A

C Dm C

C Dm

B

C

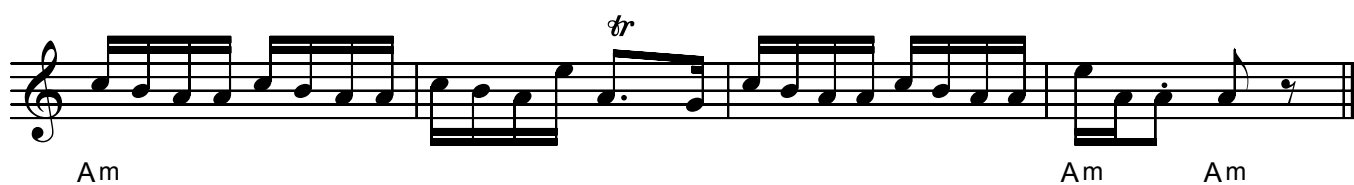
C

C G C

C Am

D

Am



Талима #1 - Talima #1

1969©HJH
Bulgarije - Dobrudža

Умерено ♩ = 96

A

G

G C G G G C G G

B

G

C

G D G G D G

G D G D G

D

D

E

G C G G G C G G

G C G G

Земенска ръченица

Трайчо Синапов

Zemenska račenica

Trajčo Sinapov

A

B

C

D

E

F

G

ABCDE FG DE ABCDE

Varnenski Predsvatben Tans

Bulgarije
 ABCDEFGHIJ + E + H + K

$\text{♩} = 288$

A

Am Dm Am Am F Em Am Am

B

Am Dm Dm Am Am F Em Am G

C

C Dm Dm Am Am F Em Am

C

Am Dm Am Am Dm Am

D

C G C C G C

D

D G C Dm G C

E

A A Gm A A A Gm A

F

B B Am B B B Am B

The musical score is written for a single melodic line in treble clef. It consists of eight staves, each representing a different section of the dance. The tempo is marked as 288 bpm with a quarter note. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The chords are indicated below the notes. The sections are labeled A through F, with some sections having repeat signs. The notation includes various note values, rests, and ornaments (wavy lines above notes).

Varnenski Predsvatben Tans

G
 A D E A D B7 E7 A

A A E A D Dm E A

H
 E B E

I
 A E A A Bm Em

J
 G D A D G D A D

E
 A A Gm A A A Gm A

H
 E B E

K
 A Gm A A Gm A *Fine*

Vlaško

Bulgarien-Sever

Notation: Birgitt Karlson - 02/2004

2 x

The musical score for 'Vlaško' is written in 2/4 time and consists of two systems of staves. Each system contains a treble staff and a bass staff. The key signature is one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals, along with first and second endings. Chord symbols 'D' and 'cm' are placed below the staves.

System 1:

- Staff 1 (Treble): D cm D cm D
- Staff 2 (Bass): D cm D D cm D

System 2:

- Staff 1 (Treble): D cm D cm D
- Staff 2 (Bass): D cm D cm D

System 3:

- Staff 1 (Treble): D cm D cm D
- Staff 2 (Bass): D cm D cm D

System 4:

- Staff 1 (Treble): D cm D cm D
- Staff 2 (Bass): D cm D cm D

System 5:

- Staff 1 (Treble): D cm D cm D
- Staff 2 (Bass): D cm D cm D

System 6:

- Staff 1 (Treble): D cm D cm D
- Staff 2 (Bass): D cm D cm D

System 7:

- Staff 1 (Treble): D cm D cm D
- Staff 2 (Bass): D cm D cm D

System 8:

- Staff 1 (Treble): D cm D cm D
- Staff 2 (Bass): D cm D cm D

Fortsetzung nächste Seite

Vlaško ~ Fortsetzung

Врачанска Ръченица - Vračanska Râčenica

1989©HJH/JK

Врачанска Ръченица, page 1 of 2

Bulgarija

A

C G C F G

C C7 F Fm G C C

B

C ----- G ----- G C

C G C

C

F C C G G C

F C C G G C

D

G C F Fm G C

G C F Fm G C

Fine

E

D A7 D A7

go to next page

D A7 D G A7 D D7

F A A A A D D

A A A A A D D D D

G A7 D A7 D

A7 D A7 D

H C Fm Bbm C

C Fm Bbm C

Fm Bbm C Bbm C

Fm Bbm C Bbm C C C

D.C. al Fine